

LA MESA Y CAFÉ

14 DE ENERO DE 2024

JANUARY 14, 2024

IN HONOR OF | EN HONOR AL

REV. DR. MARTIN LUTHER KING, JR.

BIENVENIDOS | WELCOME



Mural of MLK Jr. at S. Main St. at 113th St., LA, 2005. Image after a photograph of Dr. King in a Birmingham Jail
Vergara, Camilo J., photographer

La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

*Please stand, as able, when indicated by asterisk

*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

PRELUDIO / PRELUDE

*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transfórmame en santuario,

Puro y santo para ti,

Y que pueda a ti alabarte,

Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary

Pure and holy, tried and true

And with thanksgiving

I'll be a living sanctuary, oh for You.

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

CRISTO TE NECESITA / CHRIST NEEDS YOU (VER INSERTO / SEE INSERT)

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

MARCOS 2:23-28 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

PARTE 1: Un sábado, al pasar Jesús por los sembrados, sus discípulos comenzaron a arrancar a su paso unas espigas de trigo. —Mira —le preguntaron los fariseos—, ¿por qué hacen ellos lo que está prohibido hacer en día sábado?

PARTE 2: Él contestó: —¿Nunca han leído lo que hizo David en aquella ocasión en que él y sus compañeros tuvieron hambre y pasaron necesidad? Entró en la casa de Dios cuando Abiatar era el sumo sacerdote y comió los panes consagrados a Dios, que solo a los sacerdotes les es permitido comer. Y dio también a sus compañeros.

PARTE 3: »El sábado se hizo para el ser humano y no el ser humano para el sábado —añadió—. Así que el Hijo del hombre es Señor incluso del sábado.

MARK 2:23-28 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

PART 1: One Sabbath Jesus was going through the grainfields, and as his disciples walked along, they began to pick some heads of grain. The Pharisees said to him, “Look, why are they doing what is unlawful on the Sabbath?”

PART 2: He answered, “Have you never read what David did when he and his companions were hungry and in need? In the days of Abiathar the high priest, he entered the house of God and ate the consecrated bread, which is lawful only for priests to eat. And he also gave some to his companions.”

PART 3: Then he said to them, “The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath. So the Son of Man is Lord even of the Sabbath.”

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION WE SHALL OVERCOME

We shall overcome, we shall overcome,
We shall overcome some day;
Oh, deep in my heart, I do believe,
We shall overcome some day.

Pronto venceremos, pronto venceremos
Juntos lucharemos hasta el final;
Quiero que mi país sea feliz
Con amor y libertad

We'll go hand in hand, we'll go hand in hand,
We'll go hand in hand some day;
Oh, deep in my heart, I do believe
We'll go hand in hand some day.

Solo con justicia, solo con justicia
Nos haremos dueños de la paz;
Quiero que mi país sea feliz
Con amor y libertad.

We are not afraid, We are not afraid,
We are not afraid today.
Oh, deep in my heart, I do believe
We are not afraid today.

No tenemos miedo, no tenemos miedo,
No tendremos miedo nunca más;
Quiero que mi país sea feliz
Con amor y libertad.

SERMÓN / SERMON REFLECTIONS ON THE LIFE OF DR. KING / REFLEXIONES SOBRE LA VIDA DEL DR. KING REV. CAMERON BARR

RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE How are we called to speak more urgently to the demands of love and justice today?

¿Cómo estamos llamados a responder hoy con mayor urgencia a las exigencias del amor y la justicia?

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

INVOCACIÓN / INVOCATION

CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying
Hear us, God, for we are laughing in our joy
Hear us, God, for we are crying out to you
Wondering what will be, what will be

Háblanos, Dios, porque escuchamos.
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.
Dile a nuestros corazones y alrededor
Enseñanos lo posible, lo posible.

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mi”

ALL: Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen.

PAN DE VIDA / BREAD OF LIFE (VER INSERTO / SEE INSERT)

*EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you. La paz de Cristo sea contigo.
And also with you. Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE



CONECTAR CON LA MESA
CONNECT WITH LA MESA

LITURGO / LITURGIST

REV. CAMERON BARR

PREDICADOR / PREACHER

REV. CAMERON BARR

MÚSICO / MUSICIAN

BIANCA MUÑOZ

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

unitedchurch.org